

STICHERA

V. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

Tone 3 By Your Cross, O Christ our Savior,
death's dominion has been shattered;
the devil's delusion destroyed.
The race of man, being saved by faith, //
always offers You a song.

V. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

All has been enlightened by Your Resurrection, O Lord.
Paradise has been opened again.
All creation, praising You, //
always offers You a song.

V. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

I glorify the power of the Father and the Son.
I praise the authority of the Holy Spirit:
the undivided, uncreated Godhead, //
the consubstantial Trinity which reigns foreever.

V. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

We bow down in worship before Your precious Cross, O Christ,
and we glorify and praise Your Resurrection, //
for by Your wounds we have all been healed.

*V. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You. **Tone 6 (for the Forefeast) (Having placed all their hope)***

The never-setting Sun presses forward to rise,
enlightening all things under heaven.
Let us hasten with clean hands and pure deeds to meet Him;
let us prepare to be borne on high with Him in spirit!
Let us beseech Him in His compassion,
that, as He comes in His good pleasure to His own strange birth,
He may lead us, who have become strangers to the path of life in Eden, //
into Bethlehem where He comes to be born!

V. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

The Word of God, upborne on the shoulders of the cherubim,
goes to dwell in a womb without blemish.
Though without passions, He is bound fast to the flesh;
He comes on earth as a man, born of the tribe of Judah.

A cave becomes the palace of the King of all;
the fiery throne is replaced by a manger,
where the Virgin Mary lays Him as a babe,
for He comes to restore the first-created man, //
as He is well-pleased so to do.

V. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!
O Word of God without beginning,
the Virgin lays You in a manger of dumb beasts.
You choose to begin Your life in the flesh
in a manner beyond understanding.
You have come to loose me from the fetters of evil
with which the envious serpent bound me.
O Lover of man, You are wrapped in swaddling clothes,
tearing to pieces the bonds of my countless sins.
Therefore I joyfully praise and worship Your holy birth, //
for You came to set me free.

*V. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities. **Tone 6** (for the Holy Fathers) (Having placed all their hope)*
The memory of the Ancestors is revealed to the ends of the world,
truly filling it with light
and making known the dawning of grace.
For Christ shone forth from afar, brighter than the sun,
the leading rank of stars shining with Him;
and the divine-human birth was revealed to take place in Bethlehem.
Therefore with faith let us all gather at this birth, //
rejoicing in chorus and singing the pre-festal praise!

V. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!
Adorned with the glory of divine communion,
Adam rejoices today,
as he is the foundation and support of the wise Ancestors.
With him Abel leaps with joy, and Enoch makes glad;
Seth dances, and Noah with him;
the all-praiseworthy Patriarch Abraham sings;
Melchizedek beholds from afar the birth that is without a father.
Therefore, as we celebrate the divine memory of the Forefathers of Christ, //
we pray for the salvation of our souls.

V. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.
The three Youths, wise in God,
who shone with joy in the furnace,
proclaimed the birth of Christ on earth;
For just as the Lord sent down a precious dew,

He preserved from the flame her who gave birth,
keeping her undefiled and enriching her with divine gifts.
Therefore Daniel, pleasing to God, rejoiced and was glad,
for having foreseen the Stone from the unquarried mountain,//
he now prays with boldness in behalf of our souls.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; **Tone 6** (for the Holy Fathers)*
Daniel, the man of desires, beheld You, O Lord,
the Stone cut without human hands from the Mountain.
Thus, he foretold that You would take flesh without seed,
O Word of God, born of the Virgin,//
the changeless God and Savior of our souls!

*now and ever, and unto ages of ages. Amen. **Tone 6** (for the Forefeast, by Byzantius)*
O cave, make ready, for the Ewe Lamb comes,
bearing Christ in her womb!
O manger, receive Him Who by a word has released the dwellers of earth from lawlessness!
You shepherds, abiding in the fields, bear witness to the fearful wonder,
And you magi from Persia, offer to the King gold, myrrh, and frankincense,
for the Lord has appeared from a Virgin Mother!
And she, bending over Him as a handmaiden,
worshipped Him as He lay in her arms, saying to Him:
“How were You sown as seed in me?
How have You grown within me,//
O my Deliverer and my God?”

SCRIPTURE READINGS

The Reading is from Genesis. [14,14-20]

Now when Abram heard that Lot his nephew had been taken captive, he numbered his own home-born servants three hundred and eighteen, and pursued the enemy as far as Dan. And he fell upon them by night, he and his servants, and smote them and pursued them as far as Chobal, which is on the left of Damascus. And he brought back all the cavalry of Sodom, and he brought back Lot his nephew and all his goods and the women and the people. And the king of Sodom came out to meet him, after his return from the slaughter of Chodologomor and the kings with him, to the valley of Sabi; this was the plain of Kings. And Melchizedek, king of Salem, brought out bread and wine; he was Priest of the Most High. And he blessed Abram and said: Blessed is Abram by the most high God, who created the heaven and the earth. And blessed is the most high God, who has delivered your enemies into your hand.

The Reading is from Deuteronomy. [1,8-11 & 15-17^b]

Moses said to the sons of Israel: See, I have delivered the land before you; go in and inherit the land which I swore to your fathers, to Abraham and to Isaac and to Jacob, to give it to them and to their seed after them. And I spoke to you at that time saying: I alone shall not be able to bear you. The Lord your God has multiplied you, and behold, you are to-day as the stars of heaven in multitude.

May the Lord the God of our fathers multiply you a thousand times more than you are, and bless you as he has spoken to you. And I took from you wise and understanding and prudent men, and I set them to rule over you, captains of thousands and hundreds and fifties and tens and recorders for your judges. And I commanded your judges at that time, saying: Hear cases between your brethren, and judge rightly between a man and his brother and the stranger who is with him. You shall not have respect to persons in judging. You shall hear the small as well as the great. You shall not shrink before any man's person; for the judgement is God's.

The Reading is from Deuteronomy. [10,14-18 & 20-21]

Moses said to the sons of Israel: Behold the heaven and the highest heaven belong to the Lord your God, the earth and all that is in it. the Lord preferred your fathers, to love them: and he chose their seed after them, you above all nations, as it is at this day. So circumcise the hardness of your heart and stiffen your neck no longer. For the Lord your God is God of Gods and the Lord of Lords, the great God, mighty and awesome, who shows no partiality, who takes no bribe. He executes judgement for the stranger, the orphan and the widow; and loves the stranger, giving him food and clothing. You shall fear the Lord your God and serve him, and to him you shall hold fast, and take oaths in his name. He is your boast, he your God, who has done for you the great and wonderful things which your eyes have seen.

LITYA

Tone 2 Behold, the time of our salvation is at hand!

Prepare yourself, O cavern,

for the Virgin approaches to give birth to her Son!

Be glad and rejoice, Bethlehem, land of Judah,

for from you our Lord shines forth as the dawn!

Give ear, you mountains and hills and all lands round about Judea,

for Christ is coming to save mankind, //

whom He created and whom He loves!

Bethlehem, land of Judah,

prepare the divine cavern

as a dwelling for God to be born in the flesh

from a Virgin who knew not a man //

to save the race of man!

Come, all you faithful,

let us celebrate the Forefeast of the Nativity of Christ

as we spiritually offer our hymn as the star,

singing with the Magi and shepherds:

"Salvation comes from the Virgin's womb, //

recalling the faithful to life!"

Tone 1 Enlightened by the rays of divine utterance,

the Prophets, distinguished in name, are called blessed forever.

With the words of the Spirit, they proclaimed to all the birth of Christ our God,

which in words is inexpressible. //

And having lawfully completed their end, they live the life that is most wondrous.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. **Tone 3** (for the Holy Fathers, by Germanus)*

Come all who love the feast,
let us praise in psalms the assembly of the Forefathers:
Adam, our first Father,
Enoch, Noah, Melchizedek,
Abraham, Isaac and Jacob;
and those who came after the Law:
Moses, Aaron, Joshua,
Samuel and David,
Isaiah, Jeremiah, Ezekiel and Daniel,
and with them the Twelve Prophets:
Elijah, Elisha, and all the rest,
Zachariah and John the Baptist:
all those who proclaimed Christ, //
the Life and Resurrection of the human race!

*now and ever, and unto ages of ages. Amen. **Tone 3** (for the Forefeast)*

Make ready, O Bethlehem, for Eden is opened!
Prepare, Ephratha, for Adam and Eve are renewed!
Salvation enters the world and the curse is destroyed;
make ready, O hearts of righteous men!
Instead of myrrh, bring hymns as an offering of wisdom;
receive salvation and immortality of your souls and bodies!
Behold, the Master lying in the manger
urges us to complete our spiritual songs.
Let us cry out to Him unceasingly, //
"O Lord, glory to You!"

When the singers have completed the stichera, the deacon says:

God, save your people and bless your inheritance, watch over your world in mercy and compassions, lift up the horn of right-glorifying Christians and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our all-pure lady the Birthgiver of God and ever-virgin Mary, by the power of the precious and life-creating Cross, by the protections of the honorable bodiless powers of heaven, through the supplications of the honorable, glorious prophet, forerunner and baptist John, of the holy, glorious, and all-laudable apostles, of our fathers among the saints, great hierarchs and teachers of the world Basil the Great, Gregory the Theologian and John the Golden-mouth; Athanasius, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria, Nicholas of Myra and Spyridon the bishop of Trimythous, the wonderworkers; of the holy glorious and right-victorious martyrs, of the holy glorious great martyrs George the trophy-bearer, Demetrios the myrrh-streamer, Theodore the Recruit and Theodore the Commander, of our venerable and God-bearing Fathers, of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all your saints, we implore you, only Lord full of mercy, hear us the sinners who pray to you and have mercy on us.

Choir: Lord, have mercy. (x3)

Again we pray for our rulers, that the Lord our God works together with them and makes them prosper in all.

Choir: Lord, have mercy. (x3)

Again we pray for our Archbishop and father (name).

Choir: Lord, have mercy. (x3)

Again we pray for every Christian soul distressed and weary, in need of God's mercy and help, for the protection of this holy house and those who dwell in it, for the peace and stillness of the whole world, for the stability of the holy Churches of God, for the salvation and help of our fathers and brothers who with diligence and fear of God labor and serve, for those who are absent and those who are abroad, for the healing of those who lie in infirmity, for the repose, blessed memory and remission of sins of all our right-glorifying fathers and brethren gone before us, who piously lie asleep here and everywhere, for deliverance of the imprisoned, and for our brethren who are in ministries, and for all who serve and have served in this holy house, let us say:

Choir: Lord, have mercy. (x3)

Again we pray that this holy house, and every monastery, city, and countryside be kept from pestilence, famine, earthquake, flood, fire, sword, invasion of enemies, civil war, and sudden death; that our good God who loves mankind be gracious, favorable, and conciliatory, and turn away and dispel all the wrath and illness stirred up against us, and deliver us from his looming righteous threat, and have mercy on us.

Choir: Lord, have mercy. (x3)

Again we pray that the Lord God will hear the voice of our supplication, of the sinners, and have mercy on us.

Choir: Lord, have mercy. (x3)

Priest: Hear us, God, our Savior, the hope of all the ends of the earth and of those who are far off upon the sea; and be gracious, Master, be gracious to us, upon our sins, and have mercy on us. For you are a merciful God and love mankind, and to you we send up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Priest: Peace to all.

Choir: And to your spirit.

Deacon: Let us bow our heads to the Lord.

Choir: To You, O Lord.

All bow their heads as the priest says the following prayer aloud:

Master full of mercy, Lord Jesus Christ our God, through the intercessions of our all-pure Lady the Birthgiver of God and ever-virgin Mary, by the power of the precious and life-creating Cross, by the protections of the honorable bodiless powers of heaven, through the supplications of the honorable, glorious prophet, forerunner and baptist John, of the holy, glorious, and all-laudable apostles, of our fathers among the saints, great hierarchs and teachers of the world Basil the Great, Gregory the

Theologian and John the Golden-mouth; Athanasius, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria, Nicholas of Myra and Spyridon the bishop of Trimythous, the wonderworkers; of the holy glorious and right-victorious martyrs, of the holy glorious great martyrs George the trophy-bearer, Demetrios the myrrh-streamer, Theodore the Recruit and Theodore the Commander, of our venerable and God-bearing Fathers, of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all your saints, make our supplication acceptable, grant us remission of our trespasses, shelter us in the shelter of your wings, drive away from us every enemy and adversary, make our life peaceful, Lord, have mercy on us and on your world and save our souls, for you are good and love mankind.

Choir: Amen.

Priest: Rejoice, O Virgin Theotokos, Mary full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women and blessed is the fruit of your womb, for you have borne the Savior of our souls.

(x1)

Choir: Rejoice, O Virgin Theotokos, Mary full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women and blessed is the fruit of your womb, for you have borne the Savior of our souls. (*twice*)

The priest takes one of the loaves from the five loaves and with it makes the sign of the cross over the loaves.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: Lord Jesus Christ our God, who blessed the five loaves in the wilderness and with them fed the five thousand, yourself also bless these loaves, the wheat, the wine and the oil, and multiply them in this city and in the whole world; and sanctify your faithful servants who will partake of them. For it is you who bless and sanctify all things, Christ our God, and to you we send up glory, together with your unoriginate Father and your all-holy, and good, and life-creating Spirit, now and ever, and to the ages of ages.

Choir: Amen.

The priest takes one of the loaves and sings in Tone 7:

Priest: Rich men have turned poor * and gone hungry; * but they that seek the Lord * shall not be deprived of any good thing. (*once*)

Choir: Rich men have turned poor * and gone hungry; * but they that seek the Lord * shall not be deprived of any good thing. (*twice*)

APOSTICHA

Tone 3 The sun was darkened by Your Passion, O Christ, but all creation was enlightened by the light of Your Resurrection.//
Accept our evening song, O Lover of mankind!

V. The Lord is King; He is robed in majesty!

Your life-bearing Resurrection, O Lord, enlightened the whole universe, recalling Your creation.
Delivered from Adam's curse, we sing://
O Almighty Lord, glory to You!

V. For He has established the world, so that it shall never be moved.

You are the changeless God,
Who, suffering in the flesh, were changed.
Creation could not endure seeing You on the Cross.
It was filled with fear while praising Your patience.
By descending to hell and rising on the third day, //
You have granted to the world life and great mercy.

V. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

You endured death, O Christ,
to deliver the race of men from death.
You rose from the dead on the third day,
raising with yourself those who knew You as God //
and enlightening the world. Glory to You!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; Tone 2 (for the Holy Fathers, by Cyprian)

Rejoice, O honored Prophets,
who laid well the foundation of the Law of the Lord,
and were revealed as firm and unshaken pillars of faith!
You became indeed the mediators of Christ's new covenant.
Since, therefore, you have been taken up into heaven, //
intercede with Him to grant peace to the world and salvation to our souls!

now and ever, and unto ages of ages. Amen. Tone 2 (for the Forefeast, by Cyprian)

The time of our salvation draws near.
Make ready, O cave!
The Virgin draws near to bear the Christ.
Be glad and rejoice, O Bethlehem, land of Judah,
for our Lord has come from you!
Hearken, O mountains and hills, you lands around Judea, //
for Christ, the Lover of man, is coming to save those whom He created!

TROPARIA

Tone 3 Let the heavens rejoice!
Let the earth be glad!
For the Lord has shown strength with His arm.
He has trampled down death by death.
He has become the first born of the dead.
He has delivered us from the depths of hell,
and has granted to the world //
great mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, Tone 2 Troparion (Holy Fathers)

Great are the accomplishments of faith,
for the three Holy Youths rejoice in the fountain of flames as though in the waters of rest;
and the Prophet Daniel appeared

a shepherd to the lions as though they were sheep.//
So by their prayers, O Christ God, save our souls!

now and ever, and unto ages of ages. Amen. Tone 4 Troparion (Forefeast)

Prepare, O Bethlehem, for Eden has been opened to all!

Adorn yourself, O Ephratha, for the Tree of Life blossoms forth from the Virgin in the cave!

Her womb is a spiritual paradise planted with the Divine Fruit;

if we eat of it, we shall live forever and not die like Adam.//

Christ comes to restore the image which He made in the beginning.